



CHAPITRE 93

Loi modifiant la charte de la cité de
Verdun

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de Verdun a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 7 Édouard VII, chapitre 73, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Modifi-
cation ou
abroga-
tion de
règlement.

1. Le règlement numéro 786 de la cité de Verdun relatif au zonage et à la construction sur cette partie de son territoire qui est connue sous le nom de « Ile Saint-Paul » ou « Ile des Soeurs », ne peut être modifié ou abrogé que par un autre règlement approuvé conformément à l'article 426 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1964, chapitre 193).

1914, c.
80, a. 6,
remp.

2. L'article 6 de la loi 4 George V, chapitre 80, est remplacé par le suivant:

Emprunt
autorisé.

« **6.** Le conseil de la cité, afin d'obtenir les fonds nécessaires pour la construction et l'établissement dudit système de conduits, peut émettre des débentures, obligations ou rentes inscrites couvrant une période de quarante ans, à partir de la date de leur émission, ou peut, par

CHAPTER 93

An Act to amend the charter of the city of
Verdun

[Assented to 29th June 1967]

Preamble.

WHEREAS the city of Verdun has by its petition represented that it is in its interest and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 7 Edward VII, chapter 73, and the acts amending it, be again amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. By-law number 786 of the city of Verdun respecting zoning and building in that part of its territory known as "St. Paul Island" or "Ile des Soeurs" shall not be amended or repealed except by another by-law approved in accordance with section 426 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1964, chapter 193).

Amend-
ment or
repeal of
by-law.

2. Section 6 of the act 4 George V, 1914, c. 80, is replaced by the following: 80, s. 6, replaced.

« **6.** The city council, in order to obtain the necessary funds for the construction and establishment of the said conduit system, may issue bonds, debentures or registered stock, covering a period of forty years from the date of their issue, or may, by by-law, effect

Loans
author-
ized.

règlement, effectuer des emprunts jusqu'à concurrence de deux millions de dollars, avec intérêt à un taux n'excédant pas celui qui est fixé en vertu de l'article 49 de la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 171), avec fonds d'amortissement à cette fin. »

loans of up to two million dollars, with interest at a rate not to exceed that fixed under section 49 of the Municipal and School Debt and Loan Act (Revised Statutes, 1964, chapter 171), with a sinking-fund for such purpose."

1956-57,
c. 72, s. 2,
rempl.

3. L'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 72, remplacé par l'article 1 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 90, est de nouveau remplacé par le suivant:

3. Section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 72, replaced by section 1 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 90, is again replaced by the following:

Évalua-
tion de
certains
immeu-
bles.

« **2.** À compter du 19 mars 1966, l'évaluation totale des immeubles que la ville de Montréal possède ou possèdera dans la cité de Verdun est fixée à un million cent vingt-cinq mille dollars, pour déterminer le montant des taxes municipales que la ville de Montréal doit payer à ladite cité de Verdun et pour toutes autres fins quelconques; et ladite ville paiera chaque année, à ladite cité de Verdun, à la date du paiement des taxes générales de ladite cité, les taxes aux taux actuels. Ce paiement tient lieu, à titre de commutation, de toute taxe et contribution foncière, cotisation, répartition annuelle ou spéciale ainsi que de toute taxe ou prix de l'eau que la cité de Verdun peut autrement imposer à ladite ville de Montréal.

« **2.** From and after the 19th of March 1966, the total valuation of the immoveables possessed or to be possessed by the city of Montreal, in the city of Verdun, is fixed at one million one hundred and twenty-five thousand dollars for determining the amount of municipal taxes which the city of Montreal shall pay to the said city of Verdun and for all other purposes whatsoever; and the said city shall pay, every year, to the said city of Verdun, on the date when the annual general taxes of the said city are paid, the taxes at the current rates. Such payments shall replace, as commutation, all taxes and contributions on immoveables, assessments, annual or special apportionments as well as all taxes or water rates which the said city of Verdun may otherwise impose on the said city of Montreal.

Durée.

Cette commutation aura force et effet jusqu'au 19 mars 1969 et s'appliquera aux taxes qui deviendront dues jusqu'à cette date.

Such commutation shall have force and effect until the 19th of March 1969 and shall apply to taxes becoming due until such date.

Évalua-
tion pour
fins sco-
laires.

Pour les fins scolaires, l'évaluation desdits immeubles durant ladite période est fixée à un million cent vingt-cinq mille dollars. »

For school purposes, the valuation of the said immoveables, during the said period, is fixed at one million one hundred and twenty-five thousand dollars."

Contrat
ratifié.

4. Le contrat passé le 28 avril 1966, devant le notaire Jean-Luc Trempe, sous le numéro 5182 de ses minutes entre la ville de Montréal et la cité de Verdun, est ratifié.

4. The contract made on the 28th of April 1966 before Jean-Luc Trempe, notary, under number 5182 of his minutes, between the city of Montreal and the city of Verdun, is ratified.

S.R., c.
193, s.
546a,
mod. pour
la cité.

5. L'article 546a de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité de Verdun, par l'article 8 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 54, et modifié par l'article 2 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 107, est de

5. Section 546a of the Cities and Towns Act, enacted for the city of Verdun by section 8 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 54, and amended by section 2 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 107 is

R.S., c.
193, s.
546a, am.
for city.

Automobiles. nouveau modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:
« La cité peut aussi faire vendre, de la même façon, toute automobile se trouvant en sa possession et non réclamée dans les deux mois. »

1935, c. 115, a. 2, ab. **6.** L'article 2 de la loi 25-26 George V, chapitre 115, est abrogé.

Entrée en vigueur. **7.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

again amended by replacing the second paragraph by the following:

"The city may also cause to be sold, in the same manner, any automobile in its possession and unclaimed within two months."

6. Section 2 of the act 25-26 George V, chapter 115, is repealed.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.